

Student's name:

*Name der/des Studierenden*

Matriculation number/

study programme at HTWK Leipzig:

*Matrikelnummer/ Studienprogramm an der HTWK Leipzig*

**HTWK**

Hochschule für Technik,  
Wirtschaft und Kultur Leipzig

Academic year:

*Akademisches Jahr*

LEARNING AGREEMENT - Section to be completed  
BEFORE THE MOBILITY

*LERNVEREINBARUNG – VOR DER MOBILITÄT auszufüllender Abschnitt*

1.

PROPOSED MOBILITY PROGRAMME

*BEANTRAGTES MOBILITÄTSPROGRAMM*

Planned study abroad period (month/year):

*Geplanter Zeitraum des Auslandsstudiums (Monat/Jahr)*

from .....

*von*

till .....

*bis*

Language competence of the student

*Sprachkenntnisse der/des Studierenden*

Language of instruction: .....

*Unterrichtssprache*

Required level of language competence:

*Geforderte Sprachkenntnisse*

A1

A2

B1

B2

C1

C2

Required language level already acquired

*Geforderte Sprachkenntnisse bereits erreicht*

Language level will be acquired by the start of study

*Geforderte Sprachkenntnisse werden bis Studienbeginn erreicht*

Native speaker

*Muttersprachler/-in*

Student's name:  
Name der/des Studierenden

Matriculation number/  
study programme at HTWK Leipzig:  
Matrikelnummer/ Studienprogramm an der HTWK Leipzig

Academic year:  
Akademisches Jahr

**Table A: STUDY PROGRAMME ABROAD - Tabelle A: STUDIENPROGRAMM IM AUSLAND**

Receiving Institution - Gasthochschule				
	Component <sup>ii</sup> code (if any) <i>Komponenten-/ Kursnummer (so vorhanden)</i>	Component title (as indicated in the course catalogue) at receiving institution <i>Komponenten-/Kurstitel (laut Vorlesungsverzeichnis) an der Gasthochschule</i>	Semester <i>Semester</i>	Number of ECTS credits (or equivalent) to be awarded upon successful completion <i>Anzahl der ECTS-Punkte (oder Vergleichbares) bei erfolgreichem Abschluss</i>
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

If necessary, please continue the list on a separate sheet.  
*Falls notwendig, bitte Liste auf separatem Blatt fortsetzen.*

Total:  
*Gesamt*

**Web link to the course catalogue** at the receiving institution describing the learning outcomes:  
*Weblink zum Vorlesungsverzeichnis der Gasthochschule mit Beschreibung der Lernergebnisse*

**Please note:** The student should select and complete educational components of 30 ECTS credits per semester. If the student does not successfully complete some of the educational components listed in Table A, the student is obliged to consult with her/his contact person at the faculty of the sending institution.

*Hinweis: Die/der Studierende sollte pro Semester Ausbildungskomponenten im Umfang von 25- 30 ECTS-Punkten auswählen und abschließen. Sollte die/der Studierende in Tabelle A gelistete Ausbildungskomponenten nicht erfolgreich abschließen, muss sie/er sich zur weiteren Beratung an ihren/seinen Ansprechpartner an der Fakultät der Heimathochschule wenden.*

**Provisions applying** if the student does not complete successfully some educational components:  
*Geltende Bestimmungen, wenn die/der Studierende einige Ausbildungskomponenten nicht erfolgreich abschließt*

Student's name:  
*Name der/des Studierenden*  
 Matriculation number/  
 study programme at HTWK Leipzig:  
*Matrikelnummer/ Studienprogramm an der HTWK Leipzig*

Academic year:  
*Akademisches Jahr*

Table B below shows a list of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study programme abroad.

*Die nachfolgende Tabelle B zeigt eine Auflistung der Ausbildungskomponenten des Studiums, die normalerweise an der Heimathochschule abgeschlossen und durch das Auslandsstudienprogramm ersetzt werden.*

**Table B: PROVISIONS FOR RECOGNITION - Tabelle B: VORBEREITUNG DER ANERKENNUNG**

<b>Sending Institution - Heimathochschule</b>				
Component code (if any) <i>Komponenten-/ Kursnummer (so vorhanden)</i>	Component title (as indicated in the course catalogue) <b>at sending institution</b> <i>Komponenten-/Kurstitel (laut Vorlesungsverzeichnis) an der Heimathochschule</i>	Number of respective component in Table A <i>Laufende Nummer des entsprechenden Kurses in Tabelle A</i>	Semester <i>Semester</i>	Number of ECTS credits (or equivalent) to be awarded upon successful completion <i>Anzahl der ECTS- Punkte (oder Vergleichbares) bei erfolgreichem Abschluss</i>
If necessary, please continue the list on a separate sheet. <i>Falls notwendig, bitte Liste auf separatem Blatt fortsetzen.</i>				<b>Total:</b> <i>Gesamt</i>

**Please note:** No one to one match of Table A with Table B is required. The student may select some educational components without the intention for later recognition at the sending institution. This must be agreed upon by all parties and documented in an annex of this Learning Agreement. The mobility program will be included in the Diploma Supplement.

*Hinweis: Es ist keine direkte Übereinstimmung der Tabelle A mit Tabelle B erforderlich. Die/der Studierende kann im Ausland Ausbildungskomponenten belegen, die an der Heimathochschule nicht anerkannt werden (sollen). Dies muss von allen Vertragsparteien gebilligt und im Anhang zu dieser Lernvereinbarung dokumentiert werden. Die im Ausland erbrachten Leistungen werden im Diploma Supplement erfasst.*

**Additional special agreements** between the student and the sending institution regarding the study programme abroad:

*Weitere besondere Absprachen zwischen der/dem Studierenden und der Heimathochschule bezüglich des Studienprogramms im Ausland*

Student's name:  
*Name der/des Studierenden*  
 Matriculation number/  
 study programme at HTWK Leipzig:  
*Matrikelnummer/ Studienprogramm an der HTWK Leipzig*

Academic year:  
*Akademisches Jahr*

**2.** COMMITMENT OF THE THREE PARTIES  
 VERPFLICHTUNG DER DREI VERTRAGSPARTEIEN

By signing this document, the student, the sending institution and the receiving institution confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. The receiving institution confirms that the educational components listed in Table A are in line with its course catalogue and should be available to the student.

The sending institution commits to recognise all the credits or equivalent units gained at the receiving institution for the successfully completed educational components and to count them towards the student's degree as described in Table B. Any exceptions to this rule are documented in an annex of this Learning Agreement and agreed upon by all parties.

The student and the receiving institution will communicate to the sending institution any problems or changes regarding the proposed mobility programme, responsible persons and/or study period.

*Mit der Unterzeichnung dieses Dokuments bestätigen die/der Studierende, die Heimathochschule und die Gasthochschule, dass sie der Lernvereinbarung zustimmen und sich zur Einhaltung der von allen Parteien getroffenen Vereinbarungen verpflichten. Die Gasthochschule bestätigt, dass die in Tabelle A aufgeführten Ausbildungskomponenten mit den Angaben ihres Vorlesungsverzeichnisses übereinstimmen und den Studierenden zur Verfügung stehen.*

*Die Heimathochschule verpflichtet sich, jegliche an der Gasthochschule für den erfolgreichen Abschluss von Ausbildungskomponenten erhaltenen Credits/Anrechnungspunkten anzuerkennen und wie in Tabelle B beschrieben auf den Abschluss der/des Studierenden anzurechnen. Jegliche Ausnahmen von dieser Regel sind im Anhang zu dieser Lernvereinbarung dokumentiert und wurden von allen Vertragsparteien gebilligt.*

*Die/Der Studierende und die Gasthochschule informieren die Heimathochschule über jegliche Probleme oder Änderungen hinsichtlich des Studienprogramms, der zuständigen/zeichnungsbefugten Personen und/oder des Studienzeitraums.*

**3.** Signatures (and stamps of the institutions)  
 UNTERSCHRIFTEN (und Stempel der Hochschulen)

.....  
 Place, Date  
*Ort, Datum*

.....  
 Student  
*Studierende/r*

Sending Institution <i>Heimathochschule</i>	
	Signature and Stamp <i>Unterschrift und Stempel</i>
Place, Date <i>Ort, Datum</i>	Responsible person at the sending institution <sup>iii</sup> <i>Zuständige/zeichnungsbefugte Person an der Heimathochschule</i>

Student's name:

*Name der/des Studierender*

Matriculation number/

study programme at HTWK Leipzig:

*Matrikelnummer/ Studienprogramm an der HTWK Leipzig*

**HTWK**

Hochschule für Technik,  
Wirtschaft und Kultur Leipzig

Academic year:

*Akademisches Jahr*

<b>Receiving Institution</b> <i>Gasthochschule</i>	
	Signature and Stamp <i>Unterschrift und Stempel</i>
Place, Date <i>Ort, Datum</i>	Responsible person at the receiving institution <sup>iv</sup> <i>Zuständige/zeichnungsbefugte Person an der Gasthochschule</i>

**Please note:** Scanned signatures may be accepted.

*Hinweis: Unterschriften in gescannter Form werden akzeptiert.*

<sup>i</sup> Level of language competence: A description of the European Language Levels (CEFR) is available at:

<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

*Niveau der Sprachkenntnisse: Eine Beschreibung der Niveaustufen für europäische Sprachen (CEFR) steht unter der folgenden*

*Adresse zur Verfügung: <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>*

<sup>ii</sup> Educational component: An educational component is a self-contained and formal structured learning experience that features learning outcomes, credits and forms of assessment. Examples of educational components are: a course, module, seminar, laboratory work, practical work, preparation/research for a thesis, mobility window or free electives.

*Ausbildungskomponente: Eine Ausbildungskomponente ist eine abgeschlossene und formale strukturierte Lernerfahrung mit*

*Lernergebnissen, Credits und Bewertungen. Dazu zählen unter anderem Kurse, Module, Seminare, Laborarbeit, praktische Arbeit,*

*Vorbereitung/Forschung für eine schriftliche Haus- oder Abschlussarbeit, Mobilitätsfenster oder freie Wahlfächer.*

<sup>iii</sup> Responsible person at the sending institution: an academic who has the authority to approve the mobility programme of outbound students (Learning Agreements), to exceptionally amend them when it is needed, as well as to guarantee full recognition of such programmes on behalf of the responsible academic body.

*Zuständige/zeichnungsbefugte Person an der Heimathochschule: Eine Lehrkraft, die berechtigt ist, studentische Programme zum*

*Auslandsstudium und deren eventuelle Überarbeitung (Unterzeichnung der Lernvereinbarung) zu genehmigen. Zudem kann sie die vollständige Anerkennung derartiger Programme im Namen des zuständigen akademischen Gremiums gewährleisten.*

<sup>iv</sup> Responsible person at the receiving institution: an academic who has the authority to approve the mobility programme of incoming students and is committed to give them academic support in the course of their studies at the receiving institution.

*Zuständige/zeichnungsbefugte Person an der Gasthochschule: Eine Lehrkraft, die berechtigt ist, das Mobilitätsprogramm*

*ausländischer Studierender zu genehmigen. Zudem ist sie für die akademische Betreuung der Studierenden im Rahmen ihres*

*Studiums an der Gasthochschule verantwortlich.*